



Зайцева Татьяна Анатольевна, Аспирант, ФГБОУ ВО ГУП
Zaitceva Tatiana Anatolevna, State University of Education

К ВОПРОСУ О ПОНЯТИИ «ИНТЕРПРЕТАЦИЯ» В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация: в данной статье автор анализирует историю возникновения термина интерпретация в современной методике преподавания литературы.

Abstract: in this article, the author analyzes the history of the origin of the term interpretation in modern methods of teaching literature.

Ключевые слова: интерпретация, художественный текст, философия, литература, методика преподавания.

Keywords: interpretation, philosophy, literature, a literary text, teaching methods.

Особенности художественно произведения зависят от стиля автора, определенного его мировоззрением, эстетическим влиянием, а также большим разнообразием лексических и грамматических средств языка в их различных соотношениях друг с другом. Именно поэтому вопрос интерпретации художественного текста остается весьма актуальным и вместе с тем чрезвычайно сложным.

Термин «интерпретация» происходит от латинского слова «interpretatio», что означает перевод, объяснение, толкование. Этот термин использовался еще в древности для обозначения процесса перевода с одного языка на другой. Понятие имеет множество определений в разных областях знаний, поэтому сложно назвать точного автора первого определения. Однако в разных сферах деятельности люди уже давно имели представление о том, что такое



интерпретация, и формулировали собственные определения. Одним из самых ранних методов интерпретации текста была герменевтика, философская методология, которая развивалась в Европе и Азии в течение многих веков. Герменевтика была связана с толкованием текстов, включая религиозные, литературные и юридические тексты.

Например, в лингвистике понятие «интерпретация» используется для обозначения процесса вынесения значения из текста наружу. Одним из первых представителей лингвистики, который использовал термин в своих работах, был Фердинанд де Соссюр. В своей книге «Курс общей лингвистики» он описывал, что лингвистическая интерпретация зависит от контекста и позволяет присваивать значения именам, словам и предложениям.

В философии понятие «интерпретация» стало особенно популярным в период Нового времени. Одним из первых, кто использовал термин для обозначения процесса толкования текстов, был немецкий философ Иоганн Готлиб Фихте. Он описывал, что процесс интерпретации — «это непрерывная попытка понимания смысла текста в контексте конкретной культуры, жизненной ситуации и социальной мысли».

Еще одним из важнейших теоретиков интерпретации в философии является Мартин Хайдеггер. Он определял интерпретацию как процесс понимания бытия в его культурно-историческом контексте. Согласно Хайдеггеру, процесс интерпретации не просто помогает присваивать определенный смысл тексту, но и непосредственно связывает человека с конкретным культурным наследием.

В сфере искусства интерпретация стала одним из основных инструментов анализа и понимания искусства. Одним из первых, кто в начале XIX века использовал термин «интерпретация» в искусстве, был французский философ и литературный критик Шарль Бодлер. Он использовал термин для обозначения попытки прочтения смысла произведения искусства, которая не обязательно соответствует исходному намерению автора.



Со временем интерпретация стала одним из ключевых понятий в различных сферах знания, включая искусство, науку, технологии и другие. Например, в музыке интерпретация — это процесс толкования музыкального произведения исполнителем. В науке интерпретация — это процесс приведения экспериментальных данных к формальному описанию или теории.

В литературоведении интерпретация — это процесс толкования литературного произведения с целью понимания его смысла и значимости. Это один из ключевых инструментов литературной критики, который позволяет проникнуть в глубину текста, раскрыть темы, образы, символы и идеи.

В 20-х и 30-х годах XX века Франсуа Лебретон, французский философ и литературовед, в работе «Образ и форма в литературе» разработал теорию о форме как способе проявления содержания в художественном произведении и сформулировал концепцию образа как основного элемента в структуре художественного произведения. В его работах появилось понятие структурализм, который предполагает, что значимость произведения литературы можно изучать, анализируя его связи с некоторыми широкими структурами языка и мировоззрения.

Рольф Тейлор в исследовании «Метод интерпретации» разработал более систематический подход к интерпретации текста, который основывается на 3 этапах: первый - текстуальный анализ, второй - анализ контекста, третий - анализ исторической и социальной среды. Его подход предлагает систематическое и логическое изучение текста, который может привести к его правильному объяснению.

Интерпретация может быть субъективной или объективной, в зависимости от методологии и аналитического подхода к произведению. Некоторые литературоведы считают, что для того, чтобы понять текст, нужно учитывать исторические, социальные, политические и культурные контексты, которые влияли на автора во время написания произведения. Другие



ориентируются на экзистенциальные и психологические аспекты, позволяющие понять мотивы и эмоции персонажей и автора.

Среди таких литературоведов можно выделить Михаила Михайловича Бахтина, который считал, что литературный текст является социальным механизмом, предназначенным для общения между людьми из разных культурных сред. Он подчеркивал важность учета контекста при интерпретации текста, так как это помогает понять социальное значение произведения и его влияние на культурное окружение.

Другой важный литературовед, который отмечал важность контекста, — Жак Деррида. Он развил теорию деконструкции, которая позволяет раскрывать скрытые смыслы текста и его взаимодействие с культурно-историческим контекстом. Деррида считал, что текст является полем борьбы за власть и смысл, а интерпретация текста не может быть нейтральной, без предвзятых ожиданий и социального предрассудка.

Также можно назвать Ролана Барта, который отмечал, что в тексте существуют знаки - элементы, которые не могут быть раскрыты, не учитывая контекста произведения. Он подчеркивал важность учета социально-исторического контекста, который оказывает влияние на текст, и считал, что каждый текст может быть интерпретирован несколькими способами.

В центре интерпретации литературного произведения лежит текст, его содержание и форма. Литературоведы используют различные методы анализа текста, включая структурный, искусствоведческий, психологический, социально-культурный и многие другие. Эти методы позволяют детально раскрыть отдельные элементы произведения, а затем воссоздать общую картину его смысла.

Одна из наиболее важных задач интерпретации в литературоведении — это выявление символов и образов. Символы в литературе могут быть как явными, так и скрытыми. Интерпретация символов позволяет раскрыть более



глубокий смысл текста, давать объяснения поведения и мотивы персонажей, а также выявлять общие темы и мотивы.

Еще одним важным элементом интерпретации в литературоведении является определение стиля автора. Стиль включает в себя выбор лексики, структуру предложений, типы описаний, использование диалогов и монологов и другие аспекты, которые делают текст уникальным. Интерпретация стиля позволяет определить тип текста, например, поэтический или прозаический, выявить уникальные черты авторского стиля и характеризовать произведение по стилистическим аспектам.

Выделение стиля автора — это один из ключевых элементов интерпретации в литературоведении. Эта идея была введена Карлом Густавом Юнгом, швейцарским психологом и литературоведом, который считал, что стиль автора отражает его уникальную индивидуальность и психологические особенности.

Юнг разработал теорию аналитической психологии, которая утверждает, что существует коллективное бессознательное, которое проявляется через символы и мотивы, используемые в литературе, и которое отражается непосредственно на писателе и его стиле. Он считал, что стиль автора имеет глубокую связь с его саморазвитием, формированием его личности и процессом творчества.

Идеи Юнга были развиты другими литературоведами, такими как Джозеф Кэмпбелл и Эрих Нойманн. Они также подчеркивали важность учета индивидуальности автора и его личных предпочтений в анализе и интерпретации текста. В результате выделение стиля автора стало одним из ключевых элементов литературной критики и использовалось в качестве инструмента для определения типа текста, стилистических элементов и других характеристик.

Сегодня многие литературоведы продолжают учитывать стиль автора при интерпретации текста. Методы анализа стиля могут варьироваться в



зависимости от подхода, используемого исследователем. Некоторые литературоведы используют статистические методы, чтобы определить уникальные черты авторского стиля, например, используемые слова и фразы. Другие концентрируются на структуре предложений, ритме, использовании повторяющихся образов, сопоставлении фраз и других косвенных показателях. Однако все эти методы направлены на раскрытие уникальных черт стиля автора, которые помогают понять смысл текста и его значение для культуры.

Таким образом, интерпретация в литературоведении — это процесс понимания смысла и значимости литературного произведения, который включает в себя множество методов и аналитических подходов. Интерпретация позволяет раскрыть глубокий смысл текста, выявить символы и образы, определить стиль автора и характеристики произведения. Она является неотъемлемой частью литературной критики и позволяет расширять наши знания о тексте и мире в целом.

Сегодня невозможно указать на конкретного человека, который перенес интерпретацию в методику преподавания литературы, потому что это был постепенный процесс, связанный с развитием науки о литературе и методологии преподавания.

Однако можно отметить, что появление современной методики преподавания литературы, которая активно использует методы интерпретации, связано с трудами литературоведов и методистов, таких как Л. Ф. Щерба, М. М. Бахтина, Ю. М. Лотман и других. Они разработали различные подходы к анализу и интерпретации художественных текстов, которые имели большое значение для методики преподавания литературы и внедрения интерпретации в учебный процесс.

Современная методика преподавания литературы включает в себя множество методов и подходов, связанных с интерпретацией: контекстуальный анализ, изучение исторического и культурного контекста, использование средств визуализации и др. Она помогает обучающимся развивать навыки



критического мышления, чтения и интерпретации текстов, а также помогает им лучше осознать смысл и ценность художественных произведений.

Согласно Полю Рикеру, французскому философу и исследователю в области герменевтики, понятие интерпретации получает определенное значение: интерпретация — это работа мышления, которая состоит в расшифровке смысла, стоящего за очевидным смыслом, то есть в раскрытии уровня значения, заключенного в буквальном значении.

Анализ — это расчленение текста на формальные и формально-аналитические составляющие. Истолкование имплицитно сопровождает все этапы анализа, однако даже выявление структуры текста не приводит к полноценному объяснению смысла текста, наоборот, это вызовет множество вопросов. В итоге мы оказываемся перед конфликтом формы и содержания. Лингвистически проведенная интерпретация текста всегда уязвима в том смысле, что она должна быть обоснована и открыта для обсуждения. С другой стороны, это всегда предполагает вероятность ее опровержения, тем не менее, такой путь позволяет:

- 1) устранить конфликт между формой (структурой) и содержанием (цельностью);
- 2) согласовать их между собой и тем самым объяснить, почему именно такое содержание требует для себя именно такой формы текста.

Интерпретация может быть успешной только при условии всестороннего рассмотрения художественного текста.

Посмотрим на определение данного термина в методике преподавания литературы. Вот какое определение интерпретации дает доктор педагогических наук Е. С. Антонова: «Метод «Интерпретация текста» – высказывание участниками коммуникации своих толкований, «игры со словами», смыслами предложений, своего понимания того, что стоит за языковыми средствами текста».



Таким образом, интерпретация — это не только толкование текста в его привычном понимании, но и средство, создающее речевую ситуацию на уроках литературы. Подтверждая этот вывод, нельзя не заметить, что с лингвистической точки зрения интерпретация может быть успешной, только если она основана на знании того, как устроен текст, значит, анализ произведения всегда предваряет интерпретацию.

Список литературы:

1. Айзерман Л. С. Зачем я сегодня иду на урок литературы. Записки учителя-словесника, полвека работающего в школе. – М.: Захаров, 2005. – 368 с.
2. Антонова Е. С. Тайна текста. Методические рекомендации к рабочей тетради для развития речи и мышления. 5-6 классы [Text] : пособие для учителя. – М.: Кейс, 2011 г. – 136 с.
3. Алексеев М. П. Сравнительное литературоведение / М. П. Алексеев – М.: Наука, 1983. – 448 с.
4. Бергсон А., Творческая эволюция, М., «Канон-пресс»; «Кучково поле». 1998. С. 261–262.
5. Барт Ролан. Избранные работы: Семиотика: Поэтика [: из книги «Мифологии», «Литература и метаязык», из книги «О Расине»; «Литература сегодня»; «Воображение знака»; «Структурализм как деятельность»; «Две критики»; «Что такое критика»; «Литература и значение»; «Риторика образа»; «Критика и истина»; «Наука и литература»; «От науки к литературе»; «Смерть автора»; «Эффект реальности»; «С чего начать?»; «От произведения к тексту»; «Текстовый анализ одной новеллы Эдгара По»; «Удовольствие от текста»; «Разделение языков»; «Война языков»; «Гул языка»; Лекция (1977)] / пер. с фр., сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. — М.: Прогресс, 1989. — 616с.
6. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. – М.: Художественная литература, 1975. – 504 с.



7. Бертран Рассел, История западной философии. / Ред. Смоленков, В. Е., сопровод. ст. Светлов, Р. В. - Санкт-Петербург: Азбука, 2001. — 956 с.
8. Жирмунский В. М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика/Изд. подгот. Н. А. Жирмунской. – М.: Наука. Ленинградское отделение, 1977. – 407 с.
9. Исток художественного творения : избранные работы разных лет / Мартин Хайдеггер; [пер. с нем. Михайлова А. В.]. — Москва : Академический Проект, 2008. — 527 с.; 21 см. — (Философские технологии).
10. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста: Структура стиха. Пособие для студентов, издательство «Просвещение», 1972–272 с.
11. Методы исследования этнического сознания (на примере этносов, проживающих в различных географических условиях): учебно-методическое пособие/ сост.: А. Е. Меняшев, С. Ю. Панкова. – Южно-сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. – 216 с.
12. Соссюр Ф. де. Заметки по общей лингвистике. — М.: Прогресс, 1990; 2001.
13. Фихте И. Г. Ясное, как солнце, сообщение широкой публике о подлинной сущности новейшей философии. Попытка принудить читателей к пониманию. — Ленанд, 2016. — 112 с. — (Из наследия мировой философской мысли. История философии).
14. Фуко М. Герменевтика субъекта. Курс лекций, прочитанных в Колледже-де-Франс в 1981—1982 уч. году / Пер. с фр. А. Г. Погоняйло. — СПб.: Наука, 2007. — 677 с.